

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三〇三號
長沙灣政府合署五樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND
CONSERVATION DEPARTMENT

Cheung Sha Wan Government Offices
303 Cheung Sha Wan Road,
5th floor, Kowloon, Hong Kong

本署檔案 OUR REF. : (27) in AF GR PPR 13/10 Pt. 10

來函檔案 YOUR REF :

電話號碼 Tel. No. : 2150 7000

電郵地址 E-mail Add. : plantlic@afcd.gov.hk

傳真號碼 Fax No. : 2736 9904

15 April 2005

To Whom It May Concern:

The People's Republic of China (PRC) announces
quarantine requirements on imported wood packaging material

I refer to our letter dated 6 January 2004 on the subject "The People's Republic of China (PRC) imposes new regulatory measures on imported wood packaging material", which outlines the PRC's intended adoption of the International Standards for Phytosanitary Measures No.15 "Guidelines for Regulating Wood Packaging Material in International Trade" of the International Plant Protection Convention (IPPC). By issuing Notice No. 11 and No. 32, the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the PRC has recently made a formal announcement about the phytosanitary requirements of wood packaging used in imported goods and the recognized phytosanitary treatment methods and marking requirements for such wood packaging. This letter gives a brief account of these requirements and provides relevant information for the reference of local traders.

With effect from 1 January 2006, wood packaging used in imported goods from Hong Kong to the mainland should be treated by companies approved by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) using a phytosanitary treatment method recognized by the PRC, and treated material should display an IPPC specified mark approved by the AFCD. The requirements are summarized below:

1. Wood packaging material is defined as the wood material used in carrying, packing, bedding, supporting and strengthening a commodity, such as cases, crates, pallets, frames, drums, axles, wedges, dunnage, packing blocks, pallet collars, etc. But synthetic or heavily processed wood packaging material by heat, pressure etc. is excluded, such as plywood, wood-wool stab, fibre board, or wood material such as veneer peeler cores, sawdust, wood wool, shavings as well as thin wood material of 6mm in thickness or less.

2. Recognized phytosanitary treatment methods include methyl bromide fumigation (MB) and heat treatment (HT).
3. The owner or his agent should declare his imported goods using wood packaging material to the mainland authorities on import/export inspection and quarantine for their inspection.
4. The wood packaging of transshipment goods needs not be further treated and marked in Hong Kong if it has not undergone any change and meets the requirements of the AQSIQ on recognized phytosanitary treatment and marking.

For details of the phytosanitary requirements, treatment methods and marking requirements of the PRC on the wood packaging used in imported goods, please refer to the attached AQSIQ Notice No. 11 and No. 32 (Appendix I). The notices can be downloaded from the following websites:

Notice No. 11

<http://www.aqsiq.gov.cn/cms/template/item.html?did=8&cid=1986\13925>

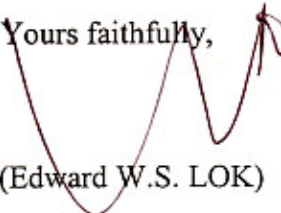
Notice No. 32

<http://www.aqsiq.gov.cn/cms/template/item.html?did=8&cid=1986\13963>

We have issued a fact sheet on the International Standards for Phytosanitary Measures No.15 “Guidelines for Regulating Wood Packaging Material in International Trade” outlining the standard provisions of the guidelines. The fact sheet, which will be updated from time to time, can be found in the following website:
http://www.afcd.gov.hk/quarantine/pprd/plant/swpm/ispm15_e.pdf

Nine fumigators in Hong Kong have been approved by this Department to conduct methyl bromide fumigation. A regulatory framework and a marking system have also been established to ensure the wood packaging material treated by these companies meets the PRC and international standards. A list of the fumigators approved by the AFCD and their specified marks are given in Appendix II.

For enquiries about this letter, please feel free to call us at 2150 7000.

Yours faithfully,

(Edward W.S. LOK)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Encl.

国家质量监督检验检疫总局公告

2005 年第 11 号

为防止林木有害生物随进境货物木质包装传入我国，保护我国森林、生态环境及旅游资源，根据《中华人民共和国进出境动植物检疫法》及其实施条例，参照国际植物保护公约组织（IPPC）公布的国际植物检疫措施标准第 15 号《国际贸易中木质包装材料管理准则》，现将进境货物使用的木质包装检疫要求公告如下：

一、本公告所称木质包装是指用于承载、包装、铺垫、支撑、加固货物的木质材料，如木板箱、木条箱、木托盘、木框、木桶、木轴、木楔、垫木、枕木、衬木等。

以下除外：

经人工合成或经加热、加压等深度加工的包装用木质材料，如胶合板、刨花板、纤维板等。

薄板旋切芯、锯屑、木丝、刨花等木质材料以及厚度等于或小于 6mm 的木质材料。

二、进境货物使用的木质包装应当由输出国家或地区政府植物检疫机构认可的企业按中国确认的检疫除害处理方法处理，并加施政府植物检疫机构批准的 IPPC 专用标识。检疫除害处理方法由国家质检总局另行公布。

三、进境货物使用木质包装的，货主或其代理人应当向出入境检验检疫机构报检，并配合出入境检验检疫机构实施检疫。对未报检的，出入境检验检疫机构依照有关法律规定进行处罚。

四、出入境检验检疫机构对进境货物使用的木质包装检疫实施分类管理，加强与港务、船代、海关等部门的信息沟通，通过审核货物载货清单等信息对经常使用木质包装的货物实施重点检疫。

五、列入《出入境检验检疫机构实施检验检疫的进出境商品目录》（以下简称目录）的进境货物使用木质包装的，检验检疫机构签发《入境货物通关单》并对木质包装实施检疫。未列入目录的进境货物使用木质包装的，出入境检验检疫机构可在海关放行后实施检疫。

六、经检疫发现木质包装标识不符合要求或截获活的有害生物的，出入境检验检疫机构监督货主或其代理人对木质包装实施除害处理、销毁处理或联系海关连同货物作退运处理，所需费用由货主承担。需实施木质包装检疫的货物，未经检疫合格的，不得擅自使用。

七、来自中国香港、澳门特别行政区和中国台湾地区的货物使用的木质包装适用本公告的规定。

八、本公告自 2006 年 1 月 1 日起正式实施，原进境货物木质包装检疫规定的有关公告同时废止。正式实施前，已经符合本公告第二条规定的进境货物木质包装，出入境检验检疫机构应当接受报检。

特此公告。

质检总局

海关总署

商务部

国家林业局

二〇〇五年一月三十一日

国家质量监督检验检疫总局公告

2005 年第 32 号

为防止林木有害生物随进境货物木质包装传入我国，保护我国森林、生态环境及旅游资源，根据《中华人民共和国进出境动植物检疫法》及其实施条例，参照国际植物保护公约组织（IPPC）公布的国际植物检疫措施标准第 15 号《国际贸易中木质包装材料管理准则》，国家质检总局、海关总署、商务部和国家林业局联合发布了 2005 年第 11 号公告，要求进境货物木质包装应在输出国家或地区进行检疫除害处理，并加施专用标识。现将确认的木质包装检疫除害处理方法及标识要求公告如下：

一、检疫除害处理方法

（一）热处理（HT）。

1. 必须保证木材中心温度至少达到 56℃，并持续 30 分钟以上。
2. 窑内烘干（KD）、化学加压浸透（CPI）或其他方法只要达到热处理要求，可以视为热处理。如化学加压浸透可通过蒸汽、热水或干热等方法达到热处理的技术指标要求。

（二）溴甲烷熏蒸处理（MB）。

1. 常压下，按下列标准处理：

温度	剂量 (g/m ³)	最低浓度要求 (g/m ³)			
		0.5 小时	2 小时	4 小时	16 小时
≥21℃	48	36	24	17	14
≥16℃	56	42	28	20	17
≥11℃	64	48	32	22	19

2. 最低熏蒸温度不应低于 10℃，熏蒸时间最低不应少于 16 小时。

3. 来自松材线虫疫区国家或地区的针叶树木质包装暂按照以下要求进行溴甲烷熏蒸处理：

温度	溴甲烷剂量 (g/m ³)	24 小时最低浓度要求 (g/m ³)
≥21℃	48	24
≥16℃	56	28
≥11℃	64	32

注：最低熏蒸温度不应低于 10℃，熏蒸时间最低不应少于 24 小时。松材线虫疫区为：日本、美国、加拿大、墨西哥、韩国、葡萄牙及中国台湾、香港地区。

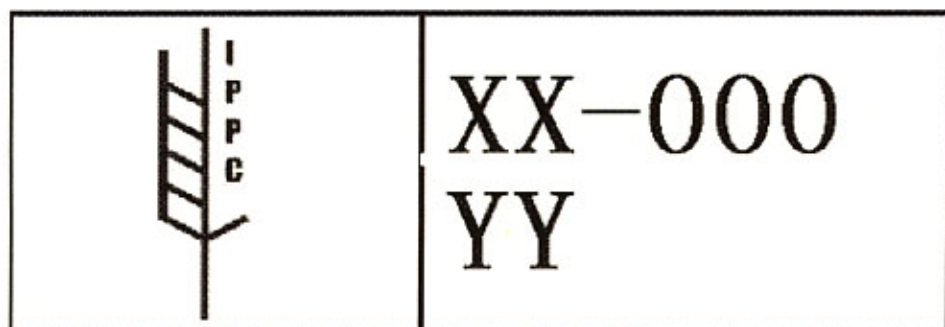
待 IPPC 对溴甲烷熏蒸标准修订后，按照其确认的标准执行。

(三) 国际植物检疫措施标准或国家质检总局认可的其他除害处理方法。

(四) 依据有害生物风险分析结果，当上述除害处理方法不能有效杀灭我国关注的有害生物时，国家质检总局可要求输出国家或地区采取其他除害处理措施。

二、标识要求

(一) 标识式样：



其中：

IPPC——《国际植物保护公约》的英文缩写；

XX——国际标准化组织（ISO）规定的 2 个字母国家编号；

000——输出国家或地区官方植物检疫机构批准的木质包装生产企业编号；

YY——确认的检疫除害处理方法，如溴甲烷熏蒸为 MB，热处理为 HT。

(二) 输出国家或地区官方植物检疫机构或木质包装生产企业可以根据需要增加其他信息，如去除树皮以 DB 表示。

(三) 标识必须加施于木质包装显著位置，至少应在相对的两面，标识应清晰易辨、永久且不能移动。

(四) 标识避免使用红色或橙色。

二〇〇五年二月二十二日

List of MB fumigators approved by the AFCD in Hong Kong and their specified marks

Name of company	Mark
Asia Pest Control Ltd. G/F, 8-10 Prince's Terrace, Caine Road, Central, Hong Kong Tel.: 2523 8855 Fax: 2868 1698	
Century Strong Ltd. Flat F, 12/F, Gee Tung Chang Industrial Building, 4 Fung Yip St., Chai Wan, Hong Kong Tel.: 2896 5272 Fax: 2556 4797	
Dicken International Pest Specialists Ltd. G/F, Suite 2, 80-82 Peel Street, Central, Hong Kong Tel.: 2810 7728 Fax: 2810 6552	
Fabri-Technic Purification & Pest Control Co. Ltd. Rm. 405, 4/F, Cheung Tat Centre, 18 Cheung Lee Street, Chai Wan, Hong Kong Tel.: 2850 7772 Fax: 2850 6685	
Hong Kong Ships' Fumigation Co. Ltd. Rm. 1509, International Trade Centre, 11-19 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T. Tel. : 2891 2730 Fax: 2838 2149	
Johnson Group Pest Specialist Ltd. Flat A, G/F, Kwai Shing Industrial Building (Phase 1), 36-40 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung, N. T. Tel.: 2481 3988 Fax: 2425 9251	
Rentokil Initial Hong Kong Ltd. 15/F, Westley Square, 48 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon Tel.: 2954 6888 Fax: 2954 6868	
China Inspection Co., Ltd. 29/F East Tower, Shun Tak Centre, No. 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong Tel.: 2807 9328 Fax: 2566 0607	
Worldwide Fumigation Ltd. G/F, 5 Kennedy Street, Wan Chai, Hong Kong Tel.: 2893 6169 Fax: 2591 9677	

Remark: With effect from 13.12.2004, **Flick Pest Control Ltd.** (HK-05) has ceased to be an AFCD approved methyl bromide fumigator in Hong Kong.